

УДК 81.373.612.2:811.111

## МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ ДЛЯ ВЫРАЖЕНИЯ АБСТРАКТНЫХ ПОНЯТИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Л.М. Ардашева**

*Магистр лингвистики, старший преподаватель  
кафедры иностранных языков неязыковых направлений  
e-mail: [ardasheva.larisamikhaylovna@mail.ru](mailto:ardasheva.larisamikhaylovna@mail.ru)*

**С.П. Лебедева**

*Магистр лингвистики, старший преподаватель  
кафедры иностранных языков неязыковых направлений  
e-mail: [sv\\_lebedeva@mail.ru](mailto:sv_lebedeva@mail.ru)*

*Вятский государственный университет*

*Глаголы с основным лексическим значением движения часто употребляются метафорически для выражения абстрактных понятий или состояний, не предполагающих физического движения как такового. В работе исследуются явления метафорического движения в английском языке. Сделан вывод, что такие абстрактные понятия, как изменение состояния и количества, передача собственности и ряд других, можно заключить в образную оболочку движения, причём направление и скорость физического движения в пространстве образно характеризует качество и интенсивность изменения абстрактных понятий или состояний.*

**Ключевые слова:** *глаголы движения, метафора, образная оболочка, английский язык, абстрактные понятия.*

Экспонентом абстрактных понятий и состояний в системе языка часто выступают конструкции, основной номинативной функцией которых является обозначение физического движения. В английском языке предложения, связанные с движением и местоположением, передают широкий спектр непространственных значений через их метафорическое расширение. Цель данной работы – исследовать метафорическое расширение физического движения на непространственные области в английском языке.

Для того чтобы выявить в системе языка и проиллюстрировать различные метафорические расширения движения в пространстве, будут приведены предложения, описывающие движение метафорически, то есть без физического действия как такового.

В английском языке для формального представления метафорического движения используются глаголы движения и предлоги направления и места. Глагол движения – это глагол, имеющий при себе актанта в синтаксической функции подлежащего или дополнения,

обозначающий что-то, находящееся в движении. Движение, кодифицированное глаголом движения вместе со своим одним или несколькими актантами, может быть спонтанным или самопроизвольным, как в предложении *Spring has rolled around* (*Пружина раскрутилась*), где в движении находится *пружина*. Вызванное движение часто обозначается двухвалентным глаголом, то есть глаголом с двумя актантами, как в предложении *We should place our differences aside* (*Нам следует отодвинуть в сторону наши различия*). Здесь *различия* перемещаются или приводятся в движение *нами*. Вызванное перемещение может также обозначаться глаголом движения с добавлением существительного с предлогом со значением источника, пути или цели движения. Например, в предложении *Joe hit the ball across the field* (*Джо подал мяч через поле*) движение происходит в прямом смысле. В предложении же *The bombing attack struck fear into their hearts* (*Бомбёжка вселила страх в их сердца*) описывается метафорическое движение, где *страх* движется в образном, переносном смысле.

Известно, что многие английские предлоги имеют базовое значение направления или места, что постоянно используется в оформлении выражений с непространственным концептом через метафорическое расширение этого значения [Lindstromberg 2001; O'Keefe 1996]. Как и глаголы движения, предлоги места и направления, например *from* (*от, из*), *through* (*через*), *to* (*к*), *into* (*в*), играют важную роль в лингвистической интерпретации метафорического движения. В данной работе примеры предложений для изучения взяты из словарей английского языка [A Dictionary of English Collocations 1994; Cambridge Advanced Learner's Dictionary 2013; Collins COBUILD English Language Dictionary 1987; The American Heritage Dictionary of the English Language 1970]. В каждом из словарей были рассмотрены словарные статьи к вокабулам глаголов движения.

В Британском национальном корпусе (British National Corpus), представляющем собой выборку около 100 миллионов слов современного разговорного и письменного английского языка [Leech, Rayson and Wilson 2001], 113 глаголов – это все глаголы, которые не только имеют 12 или более случаев употребления на миллион слов, но также подходят под определение глаголов движения, данное ранее. Далее, в качестве примеров, приводится лишь часть данного списка.

Для описания метафорического расширения в статье применяется двухкомпонентный подход «тема-образная оболочка», принятый в англоязычной лингвистике. Что касается лежащей в его основе концептуальной структуры, метафора – это способ понимания или представления одной сущности или состояния в терминах другой [Black 1962; Ortony 1993; Richards 1936]. Первое из двух названных – это «тема», а последнее – «оболочка». Таким образом, тема рассматривается и

представляется в терминах её образной оболочки в метафорической мысли. Каждое метафорическое выражение включает метафорическую тему и её оболочку, или «контейнер». Тема – это смысл или мысль, знание о сфере-источнике, представляющие субъект метафоры, а «контейнер» – это образ, который олицетворяет тему. Между темой и её образной оболочкой существует аналогия. Посредством аналогии оболочка выделяет определённые аспекты темы, одновременно уменьшая контекстно-релевантные особенности. Тема и её «контейнер» могут быть, но необязательно, целой концептуальной областью или общим полем, как в случае метафоризации людей через растения. Тема и оболочка также могут быть чем-то конкретным, как в случае *My girlfriend is a red rose* (*Моя девушка – алая роза*).

Далее рассматриваются шесть распространённых тем, воспринимаемых и представляемых через метафорическое движение, включая категоризацию, топографию и направления, передачу собственности, изменение состояния, изменение количества и побуждение. Хотя движение – это динамическое явление, оно не всегда используется для концептуализации или описания динамических состояний, подобных изменению положения. Представление категоризации, топографии или направлений через движение не влечёт никакого явного изменения или физического события, как показано далее.

1. Категоризация как движение. Глаголы движения и пространственные предлоги часто используются для деления чего-то на категории или для отнесения чего-либо к какой-то категории, например,

- 1) *Gestures fall into six main categories* (*Жесты распадаются на шесть основных категорий*);
- 2) *This verb enters into the first category* (*Этот глагол входит в первую категорию*);
- 3) *That book clearly comes under the category of autobiography* (*Эта книга явно подпадает под категорию автобиографических*);
- 4) *The authorities have placed the drug in Class A* (*Руководство внесло данное лекарство в класс А*);
- 5) *The single most important factor that separates ordinary photographs from good photographs is the lighting* (*Единственный и самый важный фактор, который отделяет обычные фотографии от хороших, – это освещение*);
- 6) *Although it can't be put in the same category as a Rolls Royce, this is still a luxury car* (*Хотя этот автомобиль нельзя отнести к той же категории, что и «Роллс Ройс», он всё же автомобиль класса «Люкс»*).

В этих предложениях глаголы, выделенные курсивом, имеют при себе актанта, обозначающий некую сущность в движении, в позиции субъекта или объекта. Категории не просто организованы в иерархии – от более общих к более частным, но организованы таким образом, что когнитивно более базовые категории сосредоточены в середине иерархии

«от общего к частному». Обобщение идёт вверх от базового уровня, а спецификация – вниз [Золотова 2019: http]. Смысл физического движения глаголов служит средством передачи ментального акта категоризации. Когда что-то движется или нечто двигают с одного места на другое, сам по себе этот предмет не претерпевает никаких изменений. Соответственно, акт категоризации не вызывает никаких изменений в предметах, относимых к той или иной категории. Можно заметить, что некоторые из этих глаголов, такие как *comes under* (*подпадает под*) в (3), кодифицируют самопроизвольное движение, в то время как другие, например, *have placed in* (*внесло в*) в (4), предполагают метафорическое движение, вызванное человеком, который относит предмет к категории. Это отражает двусмысленность понятия категоризации, то есть предметы могут попасть в свои естественные разновидности без искусственного их упорядочивания, как в примерах (1)–(3).

С другой стороны, категоризацию можно представить как действие, инициированное кем-то. Предметы классифицируются так, будто бы они перемещаются в назначенное для них место, представляющее категорию, как в примерах (4)–(6). В обоих этих типах метафор движения категории сравниваются с отведённым местом, а элементы категорий – с объектами в движении. Так, элемент категории может рассматриваться как «попадающий», «помещённый» или «входящий» в неё. Концепты и лингвистические экспоненты категоризации основаны на обычном поведении при распределении чего-то по классам. Когда люди сортируют предметы, они часто кладут вещи с определёнными общими свойствами в одно отведённое для них место. Например, в супермаркете товары одного типа размещают в одном и том же специальном месте: молочном, мясном или овощном отделе. Категории – это понятия, но мы часто приписываем им реальное физическое существование.

2. Топография и направления как движение. Топография и направления часто рассматриваются как движение в пространстве, что можно увидеть в следующих предложениях:

- 7) On the other side of the hill, the land *falls away sharply* (С другой своей стороны холм резко *обрывается*);
- 8) You can see the Alps *rising in* the distance (Вы можете видеть Альпы, *возвышающиеся* вдали);
- 9) At the foot of the mountain the city *spreads out to* the bay (У подножия горы город *простирается до* самого залива);
- 10) The land *swept away to* the east (Земля *протянулась* далеко на восток);
- 11) The railway *crosses* a bare, empty plain *for* 200 miles (Железная дорога *пересекает* пустынную равнину *на протяжении* 200 миль);
- 12) Turn left where the lane *meets* the main road (Поверни налево в том месте, где переулок *пересекается с* главной дорогой).

Особенности рельефа местности, поверхности простирающихся в пространстве сущностей (земли, моря, гор, рек и т.д.) часто описываются в терминах движения в пространстве. То же самое можно сказать о маршрутах (дорогах, шоссе, тропинках, аллеях и т.д.). Образным средством описания местности или направления служат глаголы движения в метафорическом употреблении, то есть, по сути, не обозначающие физического перемещения. Иначе говоря, такое фиктивное движение, описанное в предложениях (7)–(12), относится к случаям фактической неподвижности.

Направление фиктивного движения может быть выражено предложной конструкцией. Так, мы можем говорить о том, как *равнина простирается далеко до моря*, или о том, как *берег моря протянулся на много миль к югу*. Фактически многие глаголы фиктивного движения имеют значение ориентации вверх или вниз, например, *climb* (взбираться), *rise* (подниматься), *descend* (спускаться), *plunge* (погружаться). Само собой разумеется, что в устойчивых метафорах этого типа образная оболочка, т.е. движение, и тема, т.е. статический топографический континуум, относятся к семантическому полю пространства. Однако они очень отличаются в другом аспекте: оболочка – это событие или действие, тогда как тема – это сущность. Поэтому подобное употребление глаголов, как в примерах (7)–(12) демонстрирует определённую степень метафорической аналогии, посредством которой метафора идентифицирует один объект с другим, абсолютно отличным от первого. Метафорическая аналогия подчёркивает сходство, скажем, между неподвижной железной дорогой и путём движения и нейтрализует различия между темой и её образной оболочкой.

3. Передача собственности как движение. Движение в пространстве распространяется также на передачу собственности от одного владельца к другому, например:

- 13) The title *passed to* the older heir (Титул *перешёл* к старшему наследнику);
- 14) The gold watch *went to* the highest bidder (Золотые часы *ушли к* покупателю, давшему самую высокую цену);
- 15) The money *has fallen to* him (Деньги *свалились на* него);
- 16) It *drifted into* the hands of the rich (Это *уплыло в* руки богачей);
- 17) The land *was conveyed to* his brother (Землю *передали* его брату);
- 18) She *transferred* the house *to* her daughter before she died (Она *передала* дом своей дочери ещё до смерти).

Эти предложения иллюстрируют параллель, проходящую через разные семантические поля, между движением и сменой владельца. Старый владелец – это источник движения, а новый владелец – это его цель. Как утверждает Рэй Джекендофф, «смена владельца не обязательно приводит к изменению местоположения: продажа дома или имущества вообще не подразумевает перемещения» [Jackendoff 2002: 357].

В предложении (13) «титул» – это абстрактная сущность, его передача, как таковая, также не означает его перемещения в пространстве. Отсюда следует, что движение и обладание – это два различных семантических поля. Даже в случаях, когда смена владельца включает физическое движение, как в примерах (14)–(16), в буквальном смысле глагол обозначает самопроизвольное движение, которое явно ложно в данном контексте. Хотя самопроизвольное движение нельзя воспринимать буквально в контексте смены владельца, такие метафоры стали привычными и носители английского языка большей частью не осознают это метафорическое движение. В английском языке изменение местоположения можно метафорически распространить на другие виды изменений, такие как смена владельца, изменение расписания (например, «перенос занятия с понедельника на вторник») и изменение состояния.

4. Изменение состояния как движение. Изменение состояния можно описать в терминах движения. Вот несколько примеров:

- 19) *Wax passes from solid to liquid when you heat it* (Воск *переходит из* твердого состояния в жидкое при нагревании);
- 20) *Most farmers had turned from crops to cattle* (Большинство фермеров *переключилось с* растениеводства на скотоводство);
- 21) *Life has improved and returned to normal* (Жизнь улучшилась и снова *вошла в* норму);
- 22) *The light went from red to green* (Свет *перешёл с* красного на зелёный) [Huddleston and Pullum 2002: 233];
- 23) *They have arisen from poverty to affluence* (Они *поднялись из* нищеты к изобилию);
- 24) *He swings constantly from optimism to pessimism and back* (Его постоянно *бросает от* оптимизма к пессимизму и обратно).

Метафора состояния как местоположения распространена в английском языке и хорошо изучена такими учёными, как Джордж Лакофф, Адель Гольдберг, Сара Тауб [Lakoff 1993; Goldberg 1998; Taub 1996]. Метафору изменения состояния как движения можно считать дериватом метафоры состояния как местоположения. Как показано в примерах (19)–(24), глаголы движения могут использоваться для обозначения аспектов изменения состояния. Переход из одного состояния в другое часто метафоризируется как движение от одного места к другому.

Примечательно, что изменение состояния, кодифицированное глаголом движения, может быть постепенным или мгновенным. Например, цвет может меняться с красного на жёлтый без какой-либо явной промежуточной стадии между исходным состоянием и целевым. Обе стадии связаны друг с другом во времени. Метафорическая оболочка – это перемещение из одного места в другое, поблизости от первого. С другой стороны, физическое перемещение также может быть метафорическим движением в английском языке, совершённым из одного

места в другое отдельное место с континуумом пространства или другими местами между этими двумя. Такой тип движения может служить образной оболочкой для постепенного изменения состояния, как, например, в предложении, где *нагретый воск постепенно переходит из твёрдого состояния в жидкое с промежуточной стадией, в которой воск становится полутвёрдым, или полужидким*. Два местоположения, представляющие исходное и конечное состояния, связаны некими местоположениями, представляющими промежуточные состояния, которые образуют путь движения. Таким образом, изменение состояния описывается как движение к конечной точке пути.

5. Изменение количества как движение. Изменение количества можно понимать как движение в пространстве, что представлено в следующих примерах:

- 25) The sales *reached a peak* just one year after launch (Продажи *достигли наивысшей точки* всего через год после запуска);
- 26) The stock market *sank to* a new low yesterday (Фондовый рынок *обвалился до* нового минимума вчера);
- 27) The FA Cup Final's audience *climbed to* 12.3 million (Количество болельщиков финала Кубка Мира по футболу *поднялось до* 12,3 миллионов);
- 28) His debts *mounted up to* millions of dollars (Его долги *дошли до* миллионов долларов);
- 29) The total amount raised *is approaching* \$10,000 (Общая возросшая сумма *приближается к* \$10000);
- 30) Inflation *has jumped to* more than twenty percent (Инфляция *подскочила до* двадцати с лишним процентов).

Пространственные ориентации *вверх* и *вниз* – это часто встречающиеся метафорические конструкции в английском языке [Aitchison 2000: 125; Bonvillain 2000: 66; Goatly 1997: 41]. Что касается концепта количества, *вверх* коррелирует с увеличением, а *вниз* – с уменьшением, как в примерах (25)–(30).

Аналогия между движением в пространстве и изменением количества основана на перцепционном опыте: аккумуляция вещества или предметов приводит к тому, что физический уровень кучи растёт. В литературе [Jackendoff 1997: 556, Лакофф, Джонсон 1990: 396–399] линейные противопоставления *up* (*вверх*) и *down* (*вниз*) обычно характеризуются как изменения вдоль одномерной шкалы величин. Но, как нам кажется, движение *вверх* или *вниз* в качестве метафорической оболочки для обозначения изменения количества – это не движение по вертикальной шкале. Изменение состояния всегда предполагает скорость и время, как и движение в пространстве. Более точным было бы сказать, что пространственная метафора для обозначения изменения в количестве – это двумерная конструкция, ориентированная по вертикальной оси

количества и по горизонтальной оси времени. Когда говорят, что что-то поднимается, оно идёт вверх, так сказать, по наклонной плоскости, будь то небольшой наклон (постепенное изменение) или крутой склон (быстрое изменение), а не движется вверх по вертикали. Таким образом, изменение количества также можно представить в терминах виртуального движения по горизонтали.

Обзор продаж в примере (25) – это как раз тот случай. Менеджер по продажам может сказать, что *продажи достигли пика всего через год после запуска производства, в следующие два года они остановились на уровне 60 000 единиц и, в конце концов, снизились до 45 000 штук в прошлом году.*

6. Побуждение как движение. Нефизическое принуждение можно воспринимать как использование физической силы для передвижения чего-либо или для оказания физического воздействия на что-то, как показано ниже:

31) He *pressed her into service* as his servant and companion (Он *заставил её прислуживать* себе в качестве домработницы и компаньонки);

32) The TV production *took the book to the top* of the best seller list (Телеэкранизация книги *выдвинула её в верхнюю строчку* списка бестселлеров);

33) Family and friends helped to *pull me out of* my depression (Семья и друзья помогли *вытащить меня из* депрессии);

34) The day's events completely *drained me of* all strength (События дня полностью *выбили меня из* сил);

35) The tax increases are expected to *hit* low-earners as well as people on high incomes (Ожидается, что увеличение налогов *ударит* как по малоимущим, так и по людям с высокими доходами);

36) I made you. I can *break you*. (Я тебя сотворил. Я могу и *сломать тебя*).

Как показывают данные предложения, движение или физическое воздействие выражено как доведение до изменения состояния. То, что причина предшествует следствию во времени, есть необходимое условие процесса каузации в его онтологии (события развиваются поступательно, и порождающее явление предшествует порождаемому) [Авилова, Колесников, Филимонова 2019: <http>]. Но, тем не менее, в реальности ничего не передвигается с одного места на другое и никакого физического воздействия не происходит. Движение или воздействие подобного рода является фактически стандартной образной оболочкой каузативности. Некоторые глаголы, например, *break* (ломать), *hit* (ударять) имеют изначально каузативное значение. Сема каузации – это часть общего семантического значения данных глаголов. Когда мы ломаем предмет, структура или целостность его нарушаются и мы заставляем его претерпевать изменение из исправного состояния в повреждённое. Если мы ломаем человека, повреждается не его тело, а его репутация, положение в обществе, настроение и т.п. в зависимости от контекста.



Некоторые другие глаголы, например, *take* (*брать*), *pull* (*тянуть*) вовлекают нечто в движение. Как отмечено ранее, изменение состояния можно описать в терминах движения, а состояния можно рассматривать как местоположения или замкнутые пространства.

Подлежащее при этих глаголах, например, *телеэкранизация* в предложении (32), рассматривается как агент, инициирующий действие по передвижению чего-либо без его желания, а дополнение, например, *книга* в предложении (32) играет семантическую роль испытывающего некое изменение состояния в результате движения. Конечное состояние соответствует конечной точке движения, обычно представленной именным словосочетанием с предлогом, которое служит дополнением, например, *to the top of the best seller list* в (32). Фактически глагол в английской конструкции вызванного движения (метафорического движения), например, *He hit the ball across the field* (*Он подал мяч через всё поле*) [Goldberg 1995], приобретает актанта побудителя или агента, который напрямую заставляет аккузативную тему перемещаться в новое положение. Таким образом, метафора побуждения как движения может вызвать изменение семантической роли именного словосочетания в винительном падеже с темы на реципиента, как в примерах (31)–(33).

Из предложений, рассмотренных нами, можно сделать вывод, что концепция метафоры как взаимодействия, выдвинутая Айвором Ричардсом [Richards 1936] и разработанная Максом Блэком [Black 1962], представляет метафору как пересечение двух концептуальных систем в целях применения к основному субъекту метафоры свойств и ассоциативных импликаций, связываемых с её вспомогательным субъектом или объектом. Физическое движение – это основная образная оболочка, расширяющая значения глаголов в более абстрактные семантические области. Конструкции английского языка, включающие глаголы движения и предлоги направления и места, имеют неслучайные модели участия в метафорическом расширении. Существуют отношения сходства между буквальным смыслом конструкций движения и их метафорическими аспектами.

### ***Библиографический список***

*Авилова И.А., Колесников А.А., Филимонова Н.Г.* Основные правила употребления каузального высказывания в английском языке [Электронный ресурс] // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2019. № 2 (33). URL: [https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/01\\_Авилова\\_Колесников\\_Филимонова.pdf](https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/01_Авилова_Колесников_Филимонова.pdf) (дата обращения: 08.07.2019).

*Золотова Н.О.* Категоризация как проблемное поле психолингвистических исследований [Электронный ресурс] // Теория

языка и межкультурная коммуникация. 2019. № 1 (32). URL: [https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/032-008\\_c4kQA6H.pdf](https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/032-008_c4kQA6H.pdf) (дата обращения: 08.07.2019).

*Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живём (пер. с англ. Н.В. Перцова) // Теория метафоры: сб. / общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журиной. М.: Прогресс, 1990. С. 387–415.

*A Dictionary of English Collocations: based on the Brown corpus: in three volumes.* Oxford: New York: Clarendon Press: Oxford University Press, 1994.

*Aitchison Jean.* The Seeds of Speech: Language Origin and Evolution. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 296 p.

*Black Max.* Models and Metaphors: Studies in Language and Philosophy. Ithaca; New York: Cornell University Press, 1962. 276 p.

*Bonvillain Nancy.* Language, Culture, and Communication: The Meaning of Message / 3rd ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2000. 416 p.

*Cambridge Advanced Learner's Dictionary Online* / Ed. by Macintosh Colin. UK: Cambridge University Press, 2013. 1890 p.

*Collins COBUILD English Language Dictionary* / Ed. by J. Sinclair et al. London, Glasgow: Collins, 1987. 1703 p.

*Goatly Andrew.* The Language of Metaphors. London: Routledge, 1997. 378 p.

*Huddleston Rodney, Geoffrey K. Pullum.* The Cambridge Grammar of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. 1842 p.

*Goldberg Adele E.* Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure. Chicago: The University of Chicago Press, 1995. 271 p.

*Goldberg Adele E.* Patterns of experience in patterns of language // The New Psychology of Language: Cognitive and Functional Approaches to Language Structure / ed. by M. Tomasello. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 1998. Pp. 203–219.

*Jackendoff Ray.* Semantics and Cognition // The Handbook of Contemporary Semantic Theory / ed. by S. Lappin. Oxford: Blackwell Publishers, 1997. Pp. 539–559.

*Jackendoff Ray.* Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution. Oxford: Oxford University Press, 2002. 478 p.

*Lakoff George.* The contemporary theory of metaphor // Metaphor and Thought / 2nd ed., ed. by A. Ortony. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. Pp. 202–251.

*Leech Geoffrey, Paul Rayson, Andrew Wilson.* Word Frequencies in Written and Spoken English: Based on the British National Corpus. Harlow, England: Pearson Education Limited, 2001. 304 p.

*Lindstromberg Seth.* Preposition Entries in UK Monolingual Learners' Dictionaries: Problems and Possible Solutions // Applied Linguistics № 22: Oxford University Press, 2001. Pp. 79–103.

*O'Keefe John.* The spatial prepositions in English, vector grammar, and the cognitive map theory // *Language and Space* / ed. by P. Bloom, M.A. Peterson, L. Nadel, and M.F. Garrett. Cambridge, MA: The MIT Press, 1996. Pp. 277–317.

*Ortony Andrew.* The role of similarity in similes and metaphors // (16) in *Metaphor and Thought* / 2nd ed., ed. by A. Ortony. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. Pp. 342–356.

*Richards Ivor. A.* *The Philosophy of Rhetoric.* London: Oxford University Press, 1936. 144 p.

*Taub Sarah.* How productive are metaphors? A close look at the participation of a few verbs in the STATES ARE LOCATIONS metaphor (and others) // *Conceptual Structure, Discourse and Language* / ed. by Adele E. Goldberg. CSLI Publications: Stanford University, 3/1/96. The 1<sup>st</sup> CSDL conference held at the University of California, San Diego, 1996. Pp. 449–462.

*The American Heritage Dictionary of the English Language* / Ed. by W. Morris. Boston: American Heritage Publishing Co., 1970. 1550 p.